بسم اللہ الرحمن الرحیم

حق کون کرسکی تحریر — کوئی منشی ہو یا ہو کوئی دبیر

ہین فرشتے بہی اس جگہہ مجبور — اور ولی و نبی ہین سب معذور

پھر بہلا اور کی تو کیا ہی شمار — ہو وہی معبود کا جو حمد نگار

کہان مخلوق کو ہی اتنی مجال

کیونکہ سازندہ کی حقیقت سے — ساختہ کو ہی کیا خبر جو

مین ہون کیا جو لکہون نعت رسول — ہو وہی لولاک جنکی ثنا مین نزول

مرا موہنہ کیا ہی جو کرون توصیف — اونکی کرتا ہی خود خدا تعریف

آل و اصحاب ... اور امام — کیسی ذی رتبہ اور عالی مقام

مدح مین اونکے کیا کرون مین کلام — جن پہ بھیجی خدا درود و سلام

درگذر اسسی خاکسار حکیم (تخلص ۱۲) — عرض کرتا ہی بندہ فضل عظیم (نام مولف ۱۲)

دوست ہین میری اک حافظ جی — نام اونکا ہی میر غیاث علی (نام اتالیق فرزند مولف ۱۲)

شوق رکھتی ہین وہ پڑھانیکا — رات دن علم کی سکھانی کا

بندہ زادہ ہی نام فضل کریم (صاحبزادہ مولف ۱۲) — وہ بھی پڑہتا ہی اونکی پاس قدیم

اکدن مجھسی یون کیا ارشاد — جسقدر تجھکو علم ہوا و ریاد

عربی فارسی و ہندی نام — نظم مین لکھہ کہ ہون مفید انام

مینی یون عرض کی کہ حضرت جی — ہی کتاب اک امیر خسرو کی (مولف خالق باری ۱۲)

جو ہی مشہور خالق باری (نام رسالہ ۱۲) — ہی وہ لڑکونکی واسطی کام کی

اوسسی زیادہ لکھونگا کیا مین اور — منصفی سی تو جسمین کچھ غور

تب اونہون نی یہہ مجھسی فرمایا — سچ ہی لیکن یہہ مدعا ہی میرا

نام ہر جنس کی ہون سب یکجا — فارسی ہون نہ اوسمین سرتاپا

گردون سما فلک

[illegible] ایا | ڈہنگ تیرا سبہی مجہے پسند آیا
[illegible] ہیں خوب | جی سی ہو خاص و عام کو مرغوب
سنتی ہی سبہی بدل بہایا | اسلئی سینے اسکو چہپوایا
تہا جو مضمون فیض بخش انام | نام اسکا رکہا مفید عام
چہپ چکی جبکہ چار سو کی قریب | اسکی خواہان ہوی امیر و غریب
یعنی ہر کہ و مہ ہوا طالب | عام پر شوق ہو گیا غالب
جبکہ مطبوع سکو یون ہوئے | نظر ثانی پہر اسپہ مینی کے
پہلی چہاپہ مین جو رہی غلطی | کر کی صحت دوبارہ چہپوا دے
قاریون سی اب التجا ہی یہی | میری عرض اور مدعا ہی یہی
ہو جہان سہو یا خطا اسمین | کر کی تصحیح مجہی معاف کرین

پہلا ذکر چند نامون خدا مین

خالق منعم اور قادر | ناصر ناظر اور حاضر
ع پیدا کرنیوالا ع نعمت دینیوالا ع قدرت والا | مدد گار ع دیکہنیوالا ع موجود

بحر ہو ایک طرز ہو آسان ٭ جسمی ہو فیضیاب ہر انسان

وہ کتاب ہی جو خالق باری ٭ لڑکون کی ذہن مین نہین آتے

سلسلہ سی نہین ہی اوسمین لکہا ٭ متفرق بیان سے ہے اوسکا

اور ہین اوسکی مختلف بحرین ٭ فارسی گفتگو بہی ہی اوسمین

اور اکثر ہین نام بہا کا سے ٭ عام فہمید مین نہین آتی

لڑکی مطلق نہین سمجہتے ہین ٭ بلکہ طوطی کی طرح پڑہتی ہین

سو اگر تو کرے ذرا محنت ٭ رفع ہو جای پہر یہہ سب دقت

الغرض اونکی حکم کی تعمیل ٭ ایک ہفتہ مین مینی کی تکمیل

یعنی جو کچہہ کہ تہا مجہی معلوم ٭ مختصر اسمین کہہ دیا مرقوم

نام جتنی کہ لابدی سمجہے ٭ سلسلہ وار اسمین درج کئی

بعد اوسکی میری محب ستین ٭ منشی و مولوی جمیل الدین

جب ملی مجہسی تو کہا سنے ٭ نظم لفظون کو ہی کیا

حافظ اور خبیر و بصیر | رزاق پہنچاوے ہر انسان

منتقم و ستار و کریم | مدرک ذہن مین نہین آوے

جبار و رحمان و رحیم | غفار ہے اوسکا

ایزد باری سرجن ہار | الہی رب اور پالن ہار

پروردگار و کردگار | مالک داتا اور کرتار

سب یہ نام خدا کی ہین | سچا حق اللہ بھی جسکی کہین

دوسرا ذکر فرشتون کی بیان مین

فرشتہ جان ملک عربی | جسکے دیوتا ہی ہندی

اقسام فرشتہ قدوسی | سبوحی اور کروبی

جبرائیل و میکائیل | اسرافیل و عزرائیل

چارون نام فرشتون کے | جنکو خلق اللہ جانے

تیسرا ذکر متعلقات آسمان مین

گردون افلاک عربی — سپہر و چرخ و آسمان ہی

سنتی ہی یہہ اونہوں نے کہن — ہندی جسی اکاس کہین

... — ستارہ ہی اور سیارہ

... یہہ تین — چاند سمجھ اے ماہ جبین

ہلال چاند شب غرہ کا — بدر چاند ہی چودہ کا

آفتاب نیّر کو جان — خور خورشید بہی اوسکو مان

شمس اور مہر بہی ہی وہ ہی — جسکی سورج ہی ہندی

چاند گہن کو جان خسوف — سورج گہن کو مان کسوف

ابر و سحاب و میغ غمام — سب بادل کی جانو نام

مطر اور باران مینہہ سمجھو — شبنم ہندی اوس کہو

کمان رستم دہنک کو جان — اوسکو قوس قزح پہچان

پالا برف ثلج عربی — برق صاعقہ ہی بجلی

تگرگ سنگچہ اور ژالہ		برد و غژاب ہندے اولہ

چوتہا ذکر اعضاء انسان و حیوانین

فرق و راس سمجہ عربی		سر تارک ہے سیس ہندے
کہوپری کا چک جمجمہ		قحف وہی ہی اور ہامہ
یافوخ سمجہ ٹترا ہندے		قفا پس سر ہے گدہی
جعد ہے چوٹی کرو وقوف		زلف اور کاکل ہے معروف
مفرق عربے مانگ ہندے		لکیر ہو بالون مین سمجہیے
جبہہ ناصیہ اور جبین		پیشانی کی نام ہین تین
سیما بہی تو اوسکو جان		ہندی اوسکی ماتہا مان
شقیقہ اور صدغ سہہ دو		پٹ پڑی کن پٹی ہی سمجہو
حاجب ابرو بہون ہندے		پلک مژہ اور جفن عربے
چشم عین آنکہہ و دیدہ		ڈیلہ حدقہ [illegible]

انسان العین زبان عربی	مردمک اور مردم پتلی
گوشۂ چشم اور پیغولہ	ماق موق کنج سکو یہ
کلہ خد عارض رخسار	ہندی گال عربی ہی عذار
ریش محاسن اور لحیہ	ہندی داڑہی یا داڑہہ
اذن و گوش ہندی کان	بناگوش پاٹہی مان
کان کی لو اور نرمہ گوش	یہہ بہی پاٹہی ہی ذی ہوش
بینی اور انف عربی	ناک سمجہہ اسکی ہندی
منخرین نتہون کو جان	صماخ کان کا روزن مان
شفت و لب ہی موہنہ ہندی	جبڑا فک لحی عربی
بروت و سبلت موچہہ ہندی	شارب جسکی ہی عربی
ہندی ناڑ عنق گردن	موہنہ کو جانو فم و دہن
ذقن زنخدان ہی ٹہوڑی	چاہ زنخ تو نہ عربی

رخ و صورت و رو بشرہ   چہرہ ہے سب مجموعہ

ضرس کی داڑھ سمجھ ہندے   دندان دانت ہی سن عربے

گوشت بن دندان لثہ   ہندی جسکی مسوڑہ

کام و تالو حنک کو جان   جیب کو مانو زبان لسان

لہات ملازہ یہہ ہردو   حلق کا کوا ہے مانو

مری کانگرنگ حنجرہ تین   بلخرہ نرخرہ کرو یقین

حلق گلو نای حلقوم   ہندے گلا کرو معلوم

ترقوہ آخر ہانس ہنسلی   جنب اور پہلو ہی پسلی

صدر اور سینہ ہی چہاتی   ثدی پستان دودہ چوچے

شکم پیٹ ہی بطن عربے   ناف اور سرہ ہی سوندے

فقار ظہر ہی پیٹہہ کا جوڑ   ہندی جسکی ہی کنگروڑ

پہیپہڑہ ہندی شش و ریہ   قص ہی کوڑی فم معدہ

ضمیر فؤاد قلب دل ہے جی　　سپرز و طحال ہندی تلی

مرارہ زہرہ اور تلخہ　　ہندے پت ہی اور پتہ

کبد جگر ہندی ہی کلیجہ　　اور کلیہ کو سمجھو گردہ

رودہ اور معا عربی　　ہندی آنت ہی اور انتڑی

پہتاہ کنج کو کہہ ہبے　　شکنبہ اوجہہ کرش عربے

مثانہ کمیزدان ہہہ ہردو　　ہندی مین پہکنا سمجہو

ابط آغوش کنار و بر　　بغل سمجہا ہی ٹہیک سیر

کتف و شانہ ہد ہا دوش　　ساعد بازو ہی ذی ہوش

عضد بہی ہی بازو عربی　　آرنج اور مرفق کوہنی

رسغ و بند دست ہر دو　　جان کلائی پہونچی کو

ہتیلی کف دست و کف ہے　　ید اور دست ہی ہاتھہ ہندے

انگشت اور اصبع انگلی　　انملہ پوروہ ہی ہندے

بُرجُم بند انگشت ہر دو — انگلی کی جوڑ کو مانو
وَرک و عَجُز و کَفَل سُرین — ہے چوتڑ کرو یقین
زہار اور عانہ ہے پیڑو — قُطن عُصعُص جانو ڈنڈی
باقی رہی جو یہان اعضا — مت پوچھو ہی شرم کی جا
فَخِذ ران جانگ ہندی — ساق کلک پا ہے پنڈلی
زانو گھٹنہ ہے رُکبہ — کَعب شتالنگ ہے ٹخنہ
قدم و پای پانو ہندی — عقب و پاشنہ ہی ایڑی
اخمص اور کف پای دو — ہندی مین تلوا جانو
ناخن اور ظفر عربی — نوہ کہین جسکو ہندی
دم اور خون لہو جانو — عرق اور رگ نس کو مانو
سمجھو اوسکو روح روان — عام مین جو ہے جان
ماس و گوشت لحم عربی — شحم اور پیہہ جانو چربی

صحیح تندرست ہی چنگا
عالم دانا سیانا عاقل
خوب اور نیک سو جان بھلا
محب و مخلص میت ہندے
راست گو صادق ہی سچا
مستغیث اور نالشے
اعرج اقزل لنگ لنگڑا
زمن و شل ہندے لنجا
اصم و اوقر کر بہرا
اعور و یکچشم ہے کانا
ضریر اور کور بھی ہی اندھا
الکن اور ارتل عربے

بیمار و مریض ہندی دکھ
نادان بھولا احمق جاہل
بد اور زشت سو مان برا
دشمن اور عدو بیرے
دروغ گو کاذب ہے جھوٹا
دادخواہ ہی فریادی
ابکم گنگ ہی اور گونگا
اقرع کل کچلی گنجا
احول کاژ ہندی بھینگا
اعمی اندھا نابینا
الثغ اور سقو تتلا
کنگلاج ہکلا ہندے

اعلم افلج کفیدہ لب	ہونٹ کٹا کھنڈو ہی سب
نامردہ حیز ہے عنین	ستاغ عقیمہ بانجھ ہندی
مجبوب اختہ اور خصی	مخنث ہیجڑا ہی ہندی

چھٹا ذکر رشتہ داروں کی لقب کی بیان مین

والد باپ پدر آبا	مادر والدہ ام اما
برادر اخ اخی اخو ہے	ہندی بھیّا اور بھائی
ہمشیرہ خواہر اخت عربی	بہنا بہن سمجھ ہندی
بنت صبیہ اور دختر	بیٹی جان ای ہمیک سیرہ
خلف و ولد اور ابن عربی	فرزند پسر بیٹا ہندی
ابن الاخ و برادرزادہ	ہندی انکی جان بھتیجہ
کنّہ زوج الاخ عربی	زن برادر ہے بھابی
ابن الاخت بھانجا دو	خواہر زادی کو سمجھو

بنت الاخت بھانجی جان — دختر خواہر بھی اوسی مان

جد نیا و پدر پدر — دادا جان ای دالا گہر

جدہ اور ہیہ دادی ہے — سمجھو مادر آبا سے

جد فاسد ناتا جان — باپ ہی آما کا پہچان

جدہ فاسدہ ہے نانی — یعنی مادر آما سے

خال اور کاکو ماموں جان — برادر مادر ہی کر دیہان

زوجۃ الخال زن خالو — مامی ماموں کی جورو

عم چچا اور عمہ پہوپی — خالہ جانو بہن آما کی

بعل و زوج و شوہر شو — جان خصم اور خاوند کو

خسر فارسی ضہر عربی — سسرا اور سسر ہندی

حماۃ و خوشدامن اور ساس — خسر کی جورو کرو قیاس

سالا اخ ختن خسر پورہ — سالی خازنہ اور ختنہ

ظام ظاب اور ہمدامن / ہمزلف اور ساڑھو ہی سن

سبط نبیرہ ہے پوتا / نبیسہ نواسا ہے دہوتا

اہلیہ زن ہمخوابہ / جورو سمجھو اور زوجہ

دیور الیور حمو عربی / سلفہ ہندے دورانی

اثناغ و ضرہ عربی / سوتن سوکن ہی ہندی

کنیز کنیزک ہے باندی / اور خاتون سمجھ بی بی

غلام و خادم اور بندہ / ہندے چیرا اور چیلہ

ساتواں ذکر پیشہ وروں کی لقب میں

قاصد ایلچی دوت رسول / پیک پیمبر کر و قبول

سبزی فروش و ہم بقال / ہندے کو کنجڑہ کو کر خیال

وصاف و ملاح بادفروش / بھاٹ ہندی ای ذی ہوش

دہنیا حلاج اور نداف / جولاہا حائک ہے بوریاف

تیلی روغن گر عصّار
صبّاغ و زرگر ہندی ہی سنار
خیّاط ہی درزی جامہ دوز
معمار راج نائی حجّام
کفش دوز موچی اسکاف
چمار چرم ساز دبّاغ
درودگر ایک دویم نجّار
خرّاط خرادی اور خرّاد
عطّار ہندی ہی گندہی
سارق و دزد چور کو جان
سقّاء آبکش پنہارا
خازن اور گنجینہ دار

دہوبی گاذر ہے قصّار
فخّار کلال ہندی ہی کمہار
بھڑبوجا گلخن افروز
قزاق لوٹیرا ہے غنّام
عربی مین جانو خصّاف
رنگریز نیلگر ہے صبّاغ
ٹہئی اور کہاتی کرو شمار
لوہار ہی آہنگر حدّاد
بزّاز کو جانو بناری
بوّاب و دربان ڈیوڑہیبان
علّاف کاہ کن گھسیارا
خزانچی ہندی کرو شمار

طعام پزو طباخ عربے | ہندے جانو باورچی

قصاب قسائی ہی ہندے | صراف کو جانو صیرفے

فلاح وحراث عربے | کشاورز کرسان ہندے

خشاب کباڑی چوبفروش | بساطی سقطی ای ذی ہوش

پزشک فارسی بید ہندے | حکیم طبیب سمجھ عربے

ملازم جانو چاکر سو | ہندی مین نوکر مانو

کناس خاکروب چوہڑا | زبوکش گگرا جو کہارا

مغنی ومطرب عربے | ڈوم گویا ہی ہندے

رقاصہ قحبہ روسے | کنچنی کنجری ہے رنڈی

آٹھوان ذکر پوشاک لباس کے بیانمین

اکلیل وتاج مکٹ دھیم | اوڑہین جو شاہ اقلیم

عمامہ پگڑی دستار | انگہ انگرکہہ ایک شمار

سراویل دویم شلوار	پاجامہ تنبان ازار
کوفیہ اور کلاہ ٹوپی	محرم انگیہ ہے چولی
قمیص غلالہ ہی عربی	پیراہن کرتہ ہندے
ردا سمجھ چادر کا نام	کہین چادرہ جسکو عام
نعل کوت کفش جوتہ	موزج کو جانو موزہ

نواں ذکر رنگتوں لباس کے بیان مین

احمر سرخ لال سوہا	اصفر زرد ہی اور پیلا
کبود کمد ہندے نیلا	سفید ابیض چٹا دہولا
اخضر سبز ہرا ہندے	اغبر مٹیا ہے خاکی
اسود اور سیاہ کالا	اشقر ہندی ہی بہورا

دسوان ذکر زیورات وغیرہ سامان آرائش مین

انگشتری و خاتم عربے	انگوٹھی ہی سمجھ ہندے

نگینہ فص ہے نگ ہندی ہے	زمام ہی نتھہ حلقہ بہی
آویزہ گوش اور قرط عربی ہے	ہندی مین جانو بالی
ثریا پروین ہے جہمکہ	گہونگرو قلقلہ زنگولہ
یارہ سوار کڑا ہندی	دست برنجن بہی ہی وہی
بازوبند کو دملج جان	وشاح حمیل کو تو پہچان
کحل اثمد سرمہ انجن	سنون مسّی ہندی منجن

گیارہوان ذکر ہتیارون اور آلات کے بیان مین

تیغ سیف شمشیر حسام	خنجر دشنہ اور صمصام
سب تلوار کی ہین اقسام	ہندی جسکا کہانڈہ نام
علم لوا رایت نیزہ	ہندی مین جانو برچھہ
سپر وجنہ ڈہال ہندی ہے	ناچخ نیزہ خورد برچھی
سہم و تیر کو جان خدنگ	قوس کمان بندوق تفنگ

نصل و پیکاں سناں پیکان
داس اور منجل ہی درانتی
نحت بسولا اور تیشہ
گزلک اور سکین عربی
فطیس تپک ہتوڑا جان
چھرا دشنہ ساطور عربی
چوبدستی عصا عربی

تیر اور نیزہ کی نوک کو جان
مقراض گاز مانو قینچی
تبر کو لہاڑا کوہاڑہ
کارد اور چھری بنکی
ستاری درفش ہی پہچان
گوپال عمود گرز ہندی
ہندی مین جانو لاٹھی

بارہوان ذکر دہاتون کی بیان مین جنسی زیور اور ہتیار بنائی جاتی ہین

نحاس و مس ہندی تانبا
ذہب طلا زر سونا ہندی
نقرہ اور روپا ہندی
رصاص رانگ ہی اور ارزیز

حدید آہن جانو لوہا
چاندی سیم اور فضہ عربی
کھوٹی قسم کی ہی چاندی
روئین کانسی کرو یقین

برنج فارسی شبہہ عربی | پیتل جسکی ہی ہندی

توتیا فارسی جست ہندے | شیشہ اشرب ہے عربے

طلق ہی ابرک اور ابرق | پارہ سیماب اور زیبق

تیرہوان ذکر جانورونکی سباعین اور چار حصہ کے حصہ اول ذکر جانوران چوپایہ

شیر اسد ضیغم ضرغام | غضنفر باگ ہین سبہ کی نام

ابن عادی سرحوب شغال | ہے گیدڑ کرو خیال

بوزنہ میمون قرد عربی | فارسی چخز بندر ہندی

پلنگ و یوز نمر عربے | چیتا جسکی ہی ہندی

آہو ہرن اور مرگ ظبی | خرس ریچھ ہے دب عربے

آیل گوزن اور نخچیر | بارہ سنگھا ہی ای میر

غزالہ ہرن کا ہی بچہ | آہو برہ اور ہرنوٹہ

شمشل ہاتھی ہی اور فیل | فارسی جسکی گج اور پیل

ارنب ایک دوم خرگوش
گرگ بھیڑیا عربی ذئب
کفتار اور ضبع عربی
اسپ و فرس ہندی گھوڑا
بغل ہی عربی اور استر
ابل و شتر اونٹ ہندی
نرگاو و ستور ثور عربی
مادہ گاو گاہی اور گئو
گاومیش اور بھینس سو
جاموس ہے بھینسا اور جھوٹا
عناق تیس بزغالہ بکرا
غنم گوسفند بز بکرے

ہندی کھڑا سیساکر ہون
روباہ لومڑی اور ثعلب
سمجھو بجو ہی ہندی
خر و حمار ہندی ہی گدہا
ہندی مین جانو خچر
جمازہ ناقہ سانڈنی
بیل بلد سمجھو ہندی
عربی بقر ہین جسکو
عربی جاموسہ سمجھو
مرمیش ہے گرگدن گینڈا
فرقد عجل گوسالہ بچھڑا
ضان میش بھیڑ بھیڑے

بز میش و قوچ حمل مینڈھا
کلب اور سگ کتا ہندی
سنور ہر ہرہ ہی وہی
خوک گراز سور خنزیر

حصہ دوسرا جانورا

کلنگ کونج فارسی قاز
سنبرگ نیل طاس ہندی
کنجشک ایک دوم عصفور
خطاف ابابیل عربی
جمیل و عندلیب گلدم
موسیچہ ہے پپیا ہندی
زغن شہا جر گید اور چیل

ونہ اور الیہ چھترا

گربہ خیطل ہی عربے

جسکی ہندی ہے بلّے

بڑا جانور سخبس سشریہ

…ن پرداریاں کے

جرّہ بازی ہے دیا باز

نیل کنٹھہ شقراق عربی

ہندے چڑیا ہی مشہور

پرستوک ہی فارسے

ہزار اور بلبل سمجھو تم

صلصل فاختہ ہے گھوگی

غلیواز کو کرو چیل